

ACTS 27

NLET

PAUL – UNDER GUARD – WITH LUKE
TRAVELS BY SHIP TO 'BEAUTIFUL HARBOR'

1 Now, it was decided that we sail off to the *region* of Italy. And, they gave over both – the Paul and some other prisoners – to a centurion by *the* name of Julius from a tactical unit of Augustus.

2 Now, having gotten on a ship – *that is*, an Atramyttinan¹ ship – we, being ones who were about² to sail the *passage* opposite the *region* of Asia, put out to sea, Aristarchus – a Macedonian of Thessalonica – being with us.

3 By the second *day* we both came in to land at Sidon; and the Julius, one who treated the Paul humanely, allowed *him*, having gone³ to the friends, to obtain care.

4 From there, having put out to sea, we sailed under the lee of Cyprus because the winds were contrary.

5 And, having sailed across the open sea opposite the *regions* of Cilicia and Pamphylia, we were brought down to the high seas to land⁴ toward Myra of the *region* of Lycia.

6 And, there, the centurion, having found a ship – *that is*, an Alexandrian ship – sailing toward⁵ Italy, put us aboard into it.

7 Now, in the course of a considerable *number* of days, having sailed slowly and having coming to be downwind of Cnidos, since the wind was not permitting us to go *further*, we sailed under the lee *side* of the *island* of Crete opposite Salmone.

8 And, barely sailing past it, we came to some place being called 'Beautiful Harbor', to which the city Lasea was near.

THE CENTURION IGNORES PAUL'S COUNSEL AND SAILS ON TOWARD ITALY

9 Now,

- after a considerable period of time had passed, and
 - since voyage was now dangerous,
 - since even the Fast was already over,
- the Paul was publicly advising, ¹⁰ saying to them, "Men, I perceive that the voyage is about to be in the midst of loss at sea and great damage, not only of the cargo and the ship but also of the psyches *that are* ours."

¹¹ Now, the centurion was being persuaded by the steersman and the shipowner rather than by the *things* being said by the⁶ Paul.

¹² Now, since the harbor from the beginning was inconvenient to spend a winter, the majority gave their opinion to put out to sea from there, if somehow they be able, having arrived at Phoenix, a harbor of the *island* of Crete facing southwest and northwest, to spend winter.

¹³ Now, after a south wind blew gently, supposing that they had lastingly attained the proposed end, having raised *anchor*, nearer they were sailing along the *island* of Crete.

A VIOLENT STORM BLOWS THE SHIP OFF COURSE

¹⁴ Now, after not much *time* a gale – *that is*, a tempestuous *gale*, one which is called 'Eurocludon'⁷ – hit against them.

¹⁵ Now, after the ship had been snatched and carried away, and not being able to face into the wind *and* having given in, we were being borne along.

¹⁶ Now, having running under the lee of an islet being called 'Clauda'⁸, scarcely were we strong *enough*⁹ to get the ship's skiff under complete control, ¹⁷ which,

¹ 21% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the spelling 'Atramyttinan' here. The manuscripts have nine other spellings. On the basis of 25% the NU has 'Adramyttenan'.

² 75% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'ones who were about' (a present, plural, masculine, active participle, referring to the people on the ship) here instead of 'which was about' (a present, singular, neuter, active participle, referring to the ship).

³ 87% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have '(he) having gone' (an aorist, singular, masculine, accusative, passive participle) here. On the basis of 4% the NU has 'by (it) having gone' (a aorist, singular, neuter, dative, passive participle).

⁴ 23% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'we were brought down to the high seas

to land' here. On the basis of 71% the NU has 'came down'.

⁵ 30% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the definite article 'the' here.

⁶ 92% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article 'the' here.

⁷ 95.3% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the spelling 'Eurocludon' here. On the basis of 0.8% the NU has 'Euraculon' (also transliterated as 'Euraquilo').

⁸ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the spelling 'Clauda' here. On the basis of one manuscript (B) the NU has 'Cauda'.

⁹ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word order 'scarcely were we strong enough' here instead of 'were strong enough scarcely'.

having raised *it* up, with help ones who were undergirding the ship were helping.

And, being ones who were fearing that they might run aground in the Syrtis¹⁰, having let down the ship's gear, in this way they were being carried away.

18 Now, as we were ones who were being violently tossed by a storm, the next *day* they were working on a jettisoning of *the cargo*.

19 And, the third *day* with our own hands we threw the tackle of the ship overboard¹¹.

20 Now, since neither sun nor stars appeared for many days and since no small wintry storm was pressing *upon us*, from then on all hope¹² that we be saved was being stripped away.

PAUL ENCOURAGES THE MEN

WITH THE MESSAGE OF AN ANGEL

21 Now,¹³ having gone long without food, then the Paul, having stood in *the* midst of them, said, "On the one hand, O men, you ought to have obeyed me not to put out to sea from the *island of* Crete to suffer this loss *at sea* and the damage.

22 And now, *on the other hand*, I am advising you to be of good cheer. For, *there* shall be no loss of life from among you, besides *loss of* the ship.

23 For, an *angelic* messenger of the God – to Whom I belong and Whom I also serve – stood beside me during this – *that is*, the night, 24 saying, 'Stop fearing, Paul! It is necessary that you stand before Caesar.

And, look! The God has lastingly *and* graciously given to you all the who are sailing with you!'

25 Therefore, keep on being cheerful, men! For, I believe the God – *namely*, that thus it shall be, in accord with the way He has lastingly spoken to me!

26 Now, *it* is necessary that we be cast ashore toward some island."

THE SHIP APPROACHES LAND

¹⁰ 'Syrtis' – the name of two large, shallow gulfs on the coast of Libya.

¹¹ 90% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'we threw ... overboard' (an aorist, first person, plural verb) here instead of 'they threw ... overboard' (a third person plural verb).

¹² 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word order 'all hope' here instead of 'hope (– that is,) all (hope)'.

¹³ 90% of the Greek manuscripts, including the best line of

27 Now,

- as the fourteenth night came to be,
 - as we were being carried across in the Adriatic Sea,
 - at *the* middle of the night,
- the sailors were suspecting that they were approaching some land.

28 And, having taken soundings, they found twenty fathoms.

Now, having gone on a little farther, also again having taken soundings, they found fifteen fathoms.

29 And,

- being ones who were fearing,
 - being ones who were casting anchors – four of *them* – from the stern that we might not somehow¹⁴ run aground into¹⁵ jagged places,
- they were praying that *daytime* come to be.

PAUL AVERTS THE DESERTION OF THE SAILORS

30 Now, while the sailors,

- were seeking to flee from the ship and
- having let down the skiff into the sea with a pretence, as though they were about to stretch out anchors from *the* prow,

31 the Paul said to the centurion and to the soldiers, "If ever these might not in the ship remain¹⁶, we, *for our part*, are not able to be saved."

32 Then, the soldiers cut off the ropes of the skiff. And, they let it fall away.

PAUL ENCOURAGES NOURISHMENT

33 Now, until which *time* *daybreak* was about to come, the Paul was encouraging every one to partake of nourishment, saying, "Today *is the* fourteenth day. As ones who were waiting expectantly in fear without food, you were carrying on, taking in nothing.

34 Therefore, I encourage you to partake of nourishment. For, this initiates *something* befitting the salvation *that is* ours¹⁷. For,

transmission (f35), have 'Now,' here instead of 'And,'.

¹⁴ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'somehow' here instead of 'somewhere'.

¹⁵ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'into' here instead of 'against'.

¹⁶ 20% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word order 'in the ship remain' here instead of 'remain in the ship'.

¹⁷ 50% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'ours' here instead of 'yours'.

none of your hair shall fall out¹⁸ from¹⁹ the head.

35 Now, having said these things, and having taken a loaf of flatbread, he gave thanks to the God in front of all. And, having broken it, he began to eat.

36 Now, all *were* ones coming to be cheerful. Also, they, *for their part*, took in nourishment.

ALL WERE SAFELY BROUGHT THROUGH ON TO THE LAND

37 Now, we in the ship – the whole *number of* psyches –²⁰ was being two hundred seventy-six.

38 Now, having been satiated with nourishment, they were lightening the ship, being ones who were throwing out the wheat into the Sea.

39 Now, when *daylight* came to be, they were not recognizing the land.

Now, they were observing well some bay having a beach toward which they were resolved *after deliberation*²¹, if able²². to drive the ship.

40 And, having thrown off the anchors, they were letting them remain in the Sea, at the same time letting go of the yokes of the rudders.

And, having hoisted the foresail to the wind, they were bringing *the ship* toward the beach.

41 Now, having fallen into a place where two seas meet they lastingly ran²³ the vessel *onto a reef*.

And, on the one hand, the prow, having become fixed, was remaining²⁴ immovable.

On the other hand, the stern was breaking up under the force of the waves²⁵.

42 Now, a determination of the soldiers came to be that they should kill the prisoners, lest, having swum ashore, they might escape.

43 Now, the centurion, determining to preserve the Paul safely through, prevented them from the determination.

And, he urged the ones who were able to swim, having thrown themselves down, to be going away on to the land.

44 And, the remaining *ones*,

- who, on the one hand, upon planks;
 - who, on the other hand, upon any of the *things* from the ship
- were going away on to the land*.

And, in this way, it came to be that all were safely brought through on to the land.

¹⁸ 95% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'shall fall out' here instead of 'shall perish'.

¹⁹ 92% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have a different preposition than the NU. Both can mean 'from'.

²⁰ 86% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word order 'in the ship – the whole number of psyches –' here instead of 'the whole number of psyches in the ship'.

²¹ 91% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'they were resolved after deliberation' (an aorist middle verb) here instead of 'they were resolving after deliberation' ἐβουλευόντο (an imperfect middle verb).

²² 90% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'able' (an adjective) here instead of 'they were possibly able for themselves' (a present middle optative verb).

²³ 64% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'lastingly ran ... onto a reef' (an perfect verb) here instead of 'ran ... onto a reef' (an aorist verb).

²⁴ 25% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'was remaining' (an imperfect verb) here instead of 'remained' (an aorist verb).

²⁵ 98.8% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the genitive noun phrase translated as 'of the waves' here.